

# ECHO

## bulletin



N°45

semaine/week 4 – 21/01/2008

### Sommaire • Contents

Éditorial • Editorial	1–2
Comité exécutif • Executive Committee	2
Conseil du personnel • Staff Council	3
Clubs	4–6
Conférence • Conference	7
GAC	8
Offres spéciales • Special Offers	8
Interfon	8

## 2008 : année de transition et année cruciale !

L'année 2008 sera une année importante, voire cruciale pour l'Organisation et son personnel. En effet, le démarrage du LHC ouvrira la voie à une période passionnante pour la communauté de la physique et plus généralement pour la science fondamentale en Europe et dans le monde. Les yeux de cette communauté se focaliseront sur le site du CERN à Genève. Il est primordial que nous puissions tous ensemble franchir cette étape avec succès pour entrer dans l'ère LHC, couronnant plus d'une décennie de labeur de tous les personnels.

C'est dans ce contexte que l'Association du personnel forme ses vœux les plus chaleureux pour que cette année se déroule dans toute la sérénité dont le personnel a besoin pour parachever avec brio l'immense projet que constitue le LHC et en particulier pour garantir la transition de la phase d'installation à celle d'exploitation de la machine et des expériences dans les meilleures conditions.

*Suite en page 2.*

## 2008: transition year and crucial year!

The year 2008 will be an important, even crucial year for the Organization and its staff. Indeed, the start-up of the LHC will mark the beginning of a fascinating period for the physics community and, more generally, for basic science in Europe and the world. All eyes of this community will be focused on the CERN site in Geneva. It is essential that we are able, all together, to successfully pass this milestone to enter the LHC era, thus crowning over a decade of hard work of all staff concerned.

In this context the Staff Association conveys its warmest wishes for a year of serenity, needed by the staff to put the finishing touches to the immense LHC project and, in particular, to ensure the transition from the installation phase to the operation phase of the machine and its experiments in the most favourable conditions.

*Continued on page 2.*

<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:  
CERN Staff Association  
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :  
Association du personnel du CERN  
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19  
E-mail: [staff.bulletin@cern.ch](mailto:staff.bulletin@cern.ch)

Il est certain que les défis ne manqueront pas, non seulement dans le domaine technique, mais aussi dans le domaine social (politique des contrats, carrières, protection sociale...). Nous comptons sur votre soutien pour nous aider à mettre en œuvre une meilleure politique du personnel, plus à même de motiver tous les titulaires. Pour cela, l'Association poursuivra son travail de valorisation du statut social des membres du personnel en défendant avec fermeté ce qui a été construit autour de ce statut depuis la naissance du laboratoire. Elle suivra en détail l'équilibre de la Caisse de pension et de l'Assurance maladie et demandera les mesures qui s'imposent, contribuera aux actions visant à améliorer la sécurité sur le site, préparera sans tarder la prochaine révision quinquennale.

Pour vous permettre de mieux suivre les activités de l'Association, nous poursuivrons notre effort de communication, en particulier vos délégués dans les départements seront plus présents parmi vous sur le terrain, pour vous écouter, vous soutenir, vous expliquer les positions que nous défendons. Cet effort se traduira aussi par un bulletin Echo plus complet, reflétant l'abondante activité de vos représentants au Conseil du personnel par des articles présentant leur travail au sein des commissions internes.

Bonne année à toutes et à tous, ainsi qu'à vos familles.

There will certainly be no shortage of challenges, not only in the technical domain, but also in the social domain (contract policy, careers, social security, etc.). We are counting on your support to help us implement a better staff policy, more able to motivate the staff. For this the Staff Association will continue its work to improve the social status of staff members by firmly defending what has already been achieved in this area since the laboratory was born. It will keep a close eye on the equilibrium of the Pension Fund and Health Insurance scheme and ask for the necessary measures; take part in actions to improve safety on the site; and start preparing, in the very near future, the next five-yearly review.

To enable you to better follow the activities of the Staff Association, we will pursue our efforts to communicate with you. In particular, your Department delegates will be in the field, to listen to you, give you their support and explain to you the positions we defend. This effort will also be seen in a more comprehensive Echo Bulletin, which will reflect the wide range of activities of your Staff Council representatives in articles presenting the work carried out in the internal commissions.

Happy New Year to you and your families.

## COMITÉ EXÉCUTIF • EXECUTIVE COMMITTEE

### Nouvelle composition

Président :	Gianni DEROMA
Vice-président :	Michel GOOSSENS
Vice-président :	Michel VITASSE
Secrétaire :	Marcel AYMONT
Trésorier :	Davide BOZZINI
Membres :	Bernard DUCRET
	Serge GRILLOT
	Doreen KLEM
	Francisco LIMIA-CONDE
	Sonia MALLON AMERIGO
	Isabelle MARDIROSSIAN

## NOUVEAU CONSEIL DU PERSONNEL

Département	NOM, Prénom	Département	NOM, Prénom
<b>AB</b>	DEROMA Gianni DREESSEN Peter DUCRET Bernard GIACHINO Rossano LAHAYE Joël LUDWIG Michael REY Anthony VITASSE Michel	<b>PH</b>	BEAUMONT Marie-Noëlle CORAJOD Bernard DE BILIO Francesco-Gino FONTAINE-VIVE-ROUX Philippe GROBON Céline HEIJNE Erik LIMIA-CONDE Francisco MUFFAT-JOLY Jeannine TAVLET Marc
<b>AT</b>	BOZZINI Davide DURET Dorothée GARCIA PEREZ Juan Jose GIRARDOT Roger GRENU Brigitte HAUG Friedrich KNOOPS Sigrid LLORENTE HERRAIZ Maria STRUIK Michael TOCK Jean-Philippe VESTERGARD Henrik	<b>SC</b>	LAVERRIERE Catherine ANTOINET Gérard CORSO Jean-Pierre DENUZIERE Dominique EVRARD Sébastien FAISANDEL Laurent GALLEAZZI Frédéric GRILLOT Serge MALLON AMERIGO Sonia MARTEL Pedro NICQUEVERT Bertrand PARCHET Daniel TRILHE Philippe ZIESLER Françoise
<b>FI</b>	MARDIROSSIAN Isabelle SANTOS CALLEJA Maria Teresa	<b>TS</b>	
<b>HR</b>	AYMON Marcel BRIANT Martine		
<b>IT</b>	DEFERT Philippe GOOSSENS Michel KLEM Doreen SEIS Irene ZIOGAS Nicholas		
		<b>Représentants des pensionnés</b> DELUERMOZ Edith DISS Jean-Paul GOUACHE Jean-Claude LAZEYRAS Pierre LINDECKER Gilles MUZELIER Robert THOMAS Jean-Marie VANDONI Carlo-Enrico WITTGENSTEIN François	

L'ordre du jour de la prochaine réunion du Conseil du personnel, le 22 janvier, est à l'URL  
<http://indico.cern.ch/conferenceDisplay.py?confId=25898>



## SKI CLUB

### Prochaines permanences

Jeudi 24 janvier

Jeudi 31 janvier

Jeudi 7 février

18h00–19h00

Restaurant 2, Bât. 504, 1<sup>er</sup> étage

### Next permanences

Thursday 24<sup>th</sup> January

Thursday 31<sup>st</sup> January

Thursday 7<sup>th</sup> February

6:00–7:00 p.m.

Restaurant 2, Bldg 504, 1st floor

<http://club-ski.web.cern.ch/club-ski/>



## PÉTANQUE

### Championnat d'hiver U.C.G.P. 2007

Le Championnat d'hiver corporatif genevois s'est achevé avec une saison très réussie pour les équipes cernoises, car dans le groupe 1 où trois équipes évoluaient:

**CERN 1**, composée de Claude Cerruti, Christian Jouve, Gino Debellis et Fred Roussel, finit à la première place avec 8 matchs gagnés et 1 nul.

**CERN 2**, composée de Gérard Niel, Maf Alidra, Alain Philipona et Jacques Dutour, termine à la 2<sup>ème</sup> place, toujours aussi régulière.

**CERN 3**, composée de Bernard Goicoechea, Claude Jouve, Alain Sisson et Guy Lamy Chappuis, finit à la 3<sup>ème</sup> place en étant départagée au goal-average avec CERN 2.

Nos deux équipes en groupe 3 finissent honorablement en milieu de tableau.

Félicitations donc à tous nos compétiteurs et rendez-vous au printemps 2008.

Le comité du club Pétanque CERN vous présente ses meilleurs vœux pour l'année 2008.



## YOGA CLUB

(Yoga, Sophrologie, Tai Chi, Zen)

**Note :** avant de s'inscrire pour le semestre auprès des professeurs, il est possible d'essayer une séance de yoga, sophrologie, tai chi, zen.

### Informations

<http://cern.ch/club-yoga/>

Ou e-mail : [Margrit.Burri@cern.ch](mailto:Margrit.Burri@cern.ch)

### Prix pour les cours du Club de Yoga:

Le prix pour le semestre pour un cours (environ 18 leçons) est fixé à 180 CHF plus 5 CHF d'adhésion annuelle au club.

2 cours par semaine : 320 CHF.

Couple : 160 CHF pour le conjoint.

### Lieu

Les cours de yoga ont lieu dans la salle des clubs, à l'entresol du restaurant N° 2, Bât. 504. Les inscriptions aux cours seront prises directement auprès du professeur, lors de la 1<sup>ère</sup> séance.

Liste des cours pour le semestre allant du 1 février au 30 juin.

### Viniyoga

(yoga progressif et adapté, appui sur la respiration)

Professeur : **Danielle Fahy**

3 cours hebdomadaires

Lundi 11h15 – 12h30

12h30 – 13h45 (débutants)

Mardi 12h15 – 13h30

### Hatha Yoga et yoga chinois

(tonification musculaire)

Professeur : **Marie-Claude Pihet**

2 cours hebdomadaires

Mardi 17h30 – 18h30

18h30 – 19h30 (avancés)

### Hatha Yoga et stretching

Professeur : **Michel Cohen**

6 cours hebdomadaires

Mercredi 11h30 – 12h30

12h30 – 13h30

17h40 – 18h40

18h45 – 19h45

Vendredi 11h30 – 12h30

12h30 – 13h30

### Hatha Yoga et yoga égyptien

(remise en forme, tonique)

Professeur : **Andrée Blanchard**

3 cours hebdomadaires

Jeudi 09h15 – 10h30

10h45 – 12h00

12h15 – 13h30

### Tai chi – Méthode Stevanovitch

Professeur : **Pedro Costa Pinto**

2 cours hebdomadaires

Lundi 18h15 – 19h30

Jeudi 18h15 – 19h30

\*\*\*\*\*

### Sophrologie

Professeur : **Chantal ROY**

Master spécialiste en sophrologie caycéenne.

2 cours hebdomadaires

Jeudi 12h00 – 13h00 (débutants)

13h00 – 14h00

### Lieu

Bât. 504 (Restaurant Nr. 2), entresol, salle N° 3. Les inscriptions aux cours seront prises directement auprès du professeur, lors de la 1<sup>ère</sup> séance ou par téléphone : 022 349 94 89 ou par e-mail : [sophro@chantalroy.ch](mailto:sophro@chantalroy.ch).

\*\*\*\*\*

### Méditation zen – Nouveau

Professeur: Vincent Vuillemin

1 cours hebdomadaire

Mardi 12h45 – 12h45

### Lieu

Bât. 504 (Restaurant Nr. 2), entresol, salle N° 3. Les inscriptions aux cours seront prises directement auprès du professeur, lors de la 1<sup>ère</sup> séance ou par e-mail :

[vincent.vuillemin@cern.ch](mailto:vincent.vuillemin@cern.ch)

# CLUBS



## GOLF CLUB

The CERN Golf Club will hold its Annual General Meeting Tuesday 12 February 2008 at 18h00 in building 33 R-009. Both present members and others who are interested are warmly welcome.

### Agenda

President's Report  
Treasurer's Report  
Corpo captains Report  
Election of Committee for 2008  
Proposals for 2008  
Preliminary schedule  
A.O.B.

After the meeting we will book a table at the restaurant "le Midi Pyrénées", St-Genis-Pouilly.

Please confirm to Ali Ross (Alasdair.Ross@cern.ch) if you would like to eat so that he can make the reservation for the right number of people.

Le CERN Golf Club tiendra son assemblée générale le mardi 12 février 2008 à 18h00 salle de conférence du bâtiment 33 R-009. Les membres ainsi que toute personne intéressée par les activités du CGC sont les bienvenus.

### Ordre du jour

Rapport du Président  
Rapport du Trésorier  
Rapport du Capitaine Corpo  
Élection du comité 2008  
Activités et programme 2008  
Divers / Questions

A l'issue de l'A.G. les participant(e)s auront la possibilité de se retrouver pour un repas afin de bien commencer l'année golfique au restaurant «le Midi Pyrénées», St-Genis-Pouilly.

Dans la mesure du possible, merci de confirmer votre présence à Ali Ross. (Alasdair.Ross@cern.ch)



## CONCERT

**CERN – MEYRIN – Entrée B**  
(Terminus bus 9 – CERN)  
Bâtiment 500 – Amphithéâtre

**Mardi 22 janvier 2008 à 20h30**

**Claude MAJEUR**  
*flûte traversière*

**Marc-André THIEBAUD**  
*violoncelle*

**Isabelle BALTZINGER**  
*piano*

*Au programme :*  
Clementi, Haydn, Von Weber

\* \* \* \* \*

**Mardi 29 janvier 2008 à 20h30**

**Pierre VINCENT**  
*piano*

*Au programme :*  
Improvisations

*du classique au jazz  
du romantique au blues  
un voyage dans le temps et dans l'espace*

Entrée libre – collecte

Nos concerts sur notre site :  
[www.concerts-cern.com](http://www.concerts-cern.com)  
et sur les sites : [www.whys.org](http://www.whys.org) et  
[www.agendadegeneve.ch](http://www.agendadegeneve.ch)

*Association du Personnel*  
**CLUB ARTEMUSA**

**Découverte du Blues**

*Rencontre à travers le feeling du Blues*

*Ecoute et histoire*

*Expression sonore*

Lundi 18h à 19h: 18 février 2008 au juin 2008  
Cotisation 185.- CHF  
L'intervenant : Little Brother Dizzy – musicien pédagogue improvisateur

Contacts  
E-mail : [Artemusa.Club@cern.ch](mailto:Artemusa.Club@cern.ch)  
Site web : [www.cern.ch/club-artemusa](http://www.cern.ch/club-artemusa)

# CLUBS



**CERN CINE-CLUB**

## **The CERN CineClub in 2008**

This year the CERN CineClub starts its projections in February with some changes. Films will now be shown on Wednesdays at 20:30 in the Council Chamber.

The first cycle of films will be as follows:

Wednesday 6 February 2008 : Don't come knocking (Wim Wenders, 2005)

Wednesday 13 February 2008 : Crime and punishment (Aki Kaurismäki, 1983)

Wednesday 20 February 2008 : L'homme de sa vie (Zabou Breitman, 2006)

Wednesday 27 February 2008 : I cento passi (Marco Tullio Giordana, 2000)

For information : <http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

---

**Mercredi 6 février 2008 à 20h30 / Wednesday 6 February 2008 at 20:30**

**Salle du Conseil/Council Chamber**

## **Don't come knocking**



de/by: Wim Wenders (France/Germany/USA 2005) 122 min.

Avec/with : Jessica Lange, Eva Marie Saint, Gabriel Mann, Sarah Polley, Sam Shepard, Tim Roth

Howard Spence has seen better days. Once a big Western movie star, he now drowns his disgust for his selfish and failed life with alcohol, drugs and young women. If he were to die now, nobody would shed a tear over him, that's the sad truth. Until one day Howard learns that he might have a child somewhere out there. The very idea seems like a ray of hope that his life wasn't all in vain. So he sets out to find that young man or woman. He discovers an entire life that he has missed...

Acteur de cinéma, Howard Spence a connu la gloire à Hollywood en interprétant des rôles de cow-boy. Mais aujourd'hui, à 60 ans, les temps ont bien changé. Alcoolique, il mène une vie de débauche. Pourtant, il continue de tourner encore un peu. Un matin, il quitte brusquement le plateau pour retrouver sa mère dans le Nevada. La vieille femme est âgée de 80 ans. Elle ne l'a pas vu depuis une trentaine d'années et s'est contentée de sa photo dans les journaux et des quelques cartes postales qu'il lui a envoyées. Elle lui fait une terrible révélation : Howard est peut être le père d'un enfant qui aurait maintenant un peu plus de 20 ans.

Version originale anglaise sous-titrée en français

Projection à partir de DVD

<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

English dialogues with french subtitles

Entrance : 5 CHF





[www.naturanostra.org](http://www.naturanostra.org)

**Mercredi 23 janvier 2008**

**Heure: 18.30**

**Lieu: Salle du Conseil  
CERN Meyrin**

## La gestion des déchets nucléaires en Europe



### Création d'un système intégré d'échange des droits d'émission radioactives dans le cadre du traité Euratom.

La question de la gestion des déchets nucléaires est en train de redevenir de grande actualité. À court et moyen terme, le problème se pose aux niveaux de la quantification, du retraitement, du stockage et des coûts des déchets hautement radioactifs. À long terme, il faut prendre en considération le rôle de la filière nucléaire voir son cycle du combustible, en raison des contraintes socio-économiques et environnementales.

Le développement d'un marché commun de « *tradable permits for nuclear and radioactive waste* » (inspiré au principe pollueur-payeur) paraît être indispensable mais pas suffisant, notamment en vue de l'émergence de retraitement du combustible irradié et de l'élargissement à l'Est de l'UE.

L'intégration à géométrie variable des pays électronucléaires dans un cycle avancé du combustible nucléaire adapté à des économies d'échelle, doit toutefois prendre en considération un certain nombre de particularités technico-économiques, comme les scénarios de retraitement qui font notamment référence au travail effectué dans le cadre de l'IPSC ([www.ipsc.jrc.it](http://www.ipsc.jrc.it)).

Ces problèmes sont rendus particulièrement complexes par la « *dérégulation* » des marchés de l'électricité. Les débats concernant le projet de directive sur les déchets nucléaires actuellement à l'étude par les institutions de l'Union européenne, malheureusement, ne semble pas se focaliser sur un marché potentiel de permis négociables de émissions de déchets radiotoxiques. Pour comprendre les avantages et les désavantages d'un marché de permis, il convient, si possible, de connaître les postulats de « *Safety, Safeguards* » et « *Security* » admis par l'IAEA et l'EURATOM.

**Mercredi 23 janvier 2008**

Heure 18.30

Durée ~45 mn.

Cette présentation sera suivie d'une discussion avec le public.

Association NatureNotre CERN  
1211 Geneva 23  
Switzerland  
[Info@naturanostra.org](mailto:Info@naturanostra.org)  
[www.naturanostra.org](http://www.naturanostra.org)



## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Le GAC organise chaque mois des permanences avec entretiens individuels. La prochaine permanence se tiendra le

**Mardi 5 février de 13h30 à 16h30**

**Salle de conférence de l'Association du personnel**

Les permanences suivantes auront lieu les mardis 4 mars, 1<sup>er</sup> avril, 6 mai, 3 juin, 2 septembre, 7 octobre, 4 novembre et 2 décembre.

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes aux bénéficiaires de la Caisse de pensions (y compris les conjoints survivants !) et à tous ceux qui approchent de la retraite. Nous invitons vivement ces derniers à s'associer à notre groupement en se procurant, auprès de l'Association du personnel, les documents nécessaires.

## OFFRES SPÉCIALES



### VIE DE GALILÉE

**Bertolt Brecht** – mise en scène Manfred Karge  
du 1<sup>er</sup> au 27 avril 2008 au **Théâtre de Carouge**

### OFFRE SPÉCIALE POUR LES COLLABORATEURS DU CERN

Jusqu'au mardi 18 mars 2008 les collaboratrices et collaborateurs du CERN ainsi que leurs conjoint(e)s bénéficient d'un prix spécial :

**CHF 28.–**

(au lieu de CHF 35.–)

*Profitez des représentations des 3, 10, 15 et 22 avril  
suivies de **débats** !*

Et pour profiter tout au long de la saison de ce tarif exceptionnel : l'**abonnement à la carte** – jusqu'à CHF 7.– de réduction sur tous les spectacles !

**RÉSERVATIONS ET RENSEIGNEMENTS 022 343 43 43**



**INTERFON**

### Nouveau !!!

#### **Vous souhaitez acheter une voiture neuve ?**

OPEL offre à tout fonctionnaire international des tarifs préférentiels. Pour tout renseignement nous contacter. Un agent OPEL sera à votre disposition pour vous informer.

#### **Vous voulez louer un véhicule ?**

OPEL-RENT à St Jean de Gonville met à disposition de nos sociétaires des véhicules :

- Tourisme : Corsa (essence ou diesel), Astra et Monospace.
  - Utilitaires : Vivaro 5–7 m<sup>3</sup>, Movano 11–13 m<sup>3</sup> et 20–22 m<sup>3</sup>.
- Renseignements auprès de nos services. Remis 5%.

\*\*\*\*\*

Un nouveau partenaire offre ses services à nos sociétaires dans divers domaines :

- Entretien paysager (tonte des pelouses, taille des haies...).
- Petits travaux de maçonnerie (intérieur et extérieur).
- Petits travaux de menuiserie, de peinture...
- Fin de déménagement (débarras cave et grenier).

\*\*\*\*\*

### Infos entreprises

L'entreprise **Fréquence TV** vend et installe téléviseurs, antennes hertziennes et satellites, décodeurs TNT, abonnement aux canaux satellites et Canal+, matériel HiFi, home cinéma, lecteurs/graveurs DVD...

Ce partenaire aménage en outre votre habitation par une automatisation de vos installations et vous fait bénéficier d'une remise de 10 à 20%.

La société **Winco** propose aux sociétaires d'Interfon un nouveau matériau d'isolation thermique « Réflextherm » à un prix très intéressant (prix fournisseur). D'une épaisseur de 8 mm, souple et léger, il se pose très facilement. Il est certifié aux essais au feu (Euroclass A1), aux essais thermiques (LNE) et acoustiques (CSTB).

Documentation et tarifs 2008 dans nos services.

**La Ferblanterie gessienne** propose ses services à nos sociétaires à tarifs préférentiels :

- Couverture de toitures en tuiles (toutes tuiles)
- Couverture à joints debout (cuivre ou zing)
- Zinguerie et habillage (tous métaux)
- Fenêtres de toit (agrée par la marque VELUX)

### Renseignements

- Information CERN, Tél. 73339 (13h00-16h00)
- Au siège de St-Genis, Tél. 04 50 42 28 93 du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30
- e-mail : [interfon@cern.ch](mailto:interfon@cern.ch)
- [www.interfon-coop-mut.com](http://www.interfon-coop-mut.com)